

Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoja ręka dosięgnie wszystkich twoich nieprzyjaciół,* Twoja prawica dosięgnie tych, którzy cię nienawidzą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoja ręka dosięgnie wszystkich twych nieprzyjaciół, Nie uda się umknąć tym, którzy cię nienawidzą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczynisz ich jakby piecem ognistym w czasie twego gniewu; JAHWE w swojej zapalczywości pochłonie ich, a ogień ich strawi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znajdzie ręka twoja wszystkich nieprzyjaciół twoich, prawica twoja dosięże wszystkich, co cię w nienawiści mają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech znajdą rękę twoją wszyscy nieprzyjaciele twoi, prawica twa niech najdzie wszystkie, którzy cię w nienawiści mają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech spadnie Twa ręka na wszystkich Twoich wrogów; niech znajdzie Twa prawica tych, co nienawidzą Ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ręka twoja dosięgnie wszystkich nieprzyjaciół twoich, Prawica twoja dosięgnie tych, którzy cię nienawidzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech dosięgnie Twa ręka wszystkich Twoich wrogów, niech Twoja prawica dosięgnie tych, którzy Cię nienawidzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech Twa ręka dosięgnie wszystkich Twoich wrogów, niech Twoja prawa ręka znajdzie tych, co Cię nienawidzą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dosięgniesz swym ramieniem wszystkich Twoich wrogów, prawica Twa dosięgnie tych, co żywią nienawiść ku Tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він поклав надію на Господа, хай його спасе. Хай його спасе, бо Він його бажає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoja ręka dosięgnie wszystkich Twoich wrogów; Twa prawica znajdzie Twoich nieprzyjaciół.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uczynisz z nich jakby piec ognisty w czasie wyznaczonym na twoją uwagę. JAHWE w swym gniewie ich pochłonie i ogień ich strawi.

¹⁾ Być może ww. 9-13 to wypowiedź skierowana do króla, dlatego zaimki osobowe pisane są małą literą.